

11 月下旬号
2015 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

11 月 28 日(周六) 9:00~12:00 市政府开设部分业务窗口

11月28日(土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

11 月 22 日(周日)7:00~20:00 是大阪府知事选举投票日 拥有日本国籍者请一定前往投票

日本国籍をお持ちの方へ 11月22日(日) 7:00~20:00 大阪府知事選挙の投票日です 必ず投票しましょう

水费・下水道使用费・尿尿处理手续费可减免

水道料金・下水道使用料・し尿処理手数料の減免

对缴纳水费・下水道使用费・尿尿处理手续费有困难、并且符合减免基准的人，2016 年度的一部分支付额可得到减免。领取生活保护费的家庭没有减免。

水道料金・下水道使用料・し尿処理手数料を納めることが困難で、減免基準に当てはまる方を対象に、平成28年度の納付額の一部を減免します。なお、生活保護世帯への減免はできません。

時間	地点
11 / 20(周五)	布施站前市民中心
11 / 24(周二)	日下市民中心
	中鴻池市民中心
11 / 25(周三)	近江堂市民中心
11 / 26(周四)	楠根市民中心
11 / 27(周五)	若江岩田站前市民中心
11 / 30(周一)	四条市民中心

とき	ところ
11/20(金)	ゆめひろば 夢広場(布施駅前)
11/24(火)	ゆうゆうプラザ(日下) グリーンパル(中鴻池)
11/25(水)	はすの広場(近江堂)
11/26(木)	ももの広場(楠根)
11/27(金)	くすのきプラザ(若江岩田駅前)
11/30(月)	やまなみプラザ(四条)

毎次的时间都是 10:00~15:00

有关收入所得基准、所需资料等详细内容请咨询。

いずれも 10:00~15:00

所得基準や必要書類など詳しくはお問い合わせください。

询问处: 水费= 顾客服务课 TEL 06-6724-1221 / FAX 06-6721-2374

問合先: 水道料金= お客サービス課

下水道使用费= 业务课 TEL 06-4309-3251 / FAX 06-4309-3827

下水道使用料= 業務課

尿尿处理手续费= 环境企画课 TEL 06-4309-3198 / FAX 06-4309-3818

し尿処理手数料= 環境企画課

有关疗养费、丧葬费等的支付

療養費や葬祭費などを給付します

【疗养费】

因紧急或是万不得已情况发生没能出示保险证，自己全额支付了医疗费时，可提出申请，经过审查后，可支付所定金额。

【療養費】

緊急またはやむを得ない事情で保険証の提示ができず、医療費をぜんがく自己負担したときは申請してください。審査のうえ、決定した額を支給します。

【高额疗养费】

作为保险诊疗费，同一个月内在医疗机关的付费窗口支付的金额超过自己负担限度额时，超过部分可通过申请退还。

【高額療養費】

保険診療費として、医療機関の窓口で支払った1ヶ月当たりの一部負担金が、自己負担限度額を超えたとき、超えた額を支給します。

【疗养费】

被保险者死亡时，对举行葬礼的人支付 5 万日元。

【葬祭費】

被保険者が亡くなった場合、葬儀を行った方に 5 万円を支給します。

询问处: 资格支付课

TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

問合先: 資格給付課



是否已办理临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金的申请

りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん しんせい す
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の申請はお済みですか

已经收到临时福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金申请书的人，申请书的交付期限为1月29日（周五）（邮戳有效）。过了申请期限作为自动辞退，就得不到补助金。请尽早办理。遗失申请书的人可要求重新发行，请与咨询中心联系。

たいしやう おも かた そうふ りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん
対象と思われる方へ送付しました臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の申請書の提出期限は来年1月29日（金）（消印有効）です。申請期限を過ぎると辞退したものとみなし支給できませんので、お早めに申請してください。申請書を紛失または棄損した方には再送しますので、お問い合わせセンターへご連絡ください。

臨時福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金咨询中心
臨時福祉补助金・育儿家庭临时特例补助金支付室

TEL 0570-005-192
TEL 06-6744-3661 / FAX 06-4309-3820

りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきん たいあわ
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金お問合せセンター
りんじふくしきゆうふきん こそだ せたいりんじとくれいきゆうふきんしきゆうしつ
臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金支給室

寄送个人编号通知卡

マイナンバー通知カードを送付します

个人编号通知卡将用简易挂号信方式寄出。东大阪地区的人预定在11月20日以后收到。有关税、社会保障关系等的文件类资料都需要记载个人编号，请务必妥善保管。

マイナンバー通知カードは、東大阪区域では11月20日以降に簡易書留で送付します。税や社会保障関係の書類にマイナンバーの記載が必要です。通知カードは大切に保管してください。

询问处：平日 9:30～22:00 周六・日・节假日 9:30～17:30
日语对应：TEL 0120-95-0178
外语对应（英语・中文・韩语・西班牙语・葡萄牙语）：TEL 0120-0178-26～27

問合先：平日9:30～22:00 土・日・祝休日 9:30～17:30
日本語 TEL:0120-95-0178
外国語対応（英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語） TEL:0120-0178-26～27

癌症免费检查券

がん検診無料クーポン券

市里已经为可免费接受子宫颈癌、乳腺癌、大肠癌、病毒性肝炎检查自己负担金额免费的人寄出了免费检查券。使用期限为2016年3月31日（周四）。早期发现癌症、早期治疗非常重要。为了早期发现癌症，请务必利用此次机会，使用免费券尽早接受检查。

市では、子宮頸がん、乳がん、大腸がん、肝炎ウイルス検診の自己負担金が無料になるクーポン券を対象者に送付しています。使用期限は来年3月31日（木）です。

がんは早期発見、早期治療が重要です。早期発見のため、ぜひこの機会に無料クーポン券を使って早めに受診しましょう。

【対象】

- ◆子宫颈癌检查：20 岁的女性
 - ◆乳腺癌检查：40 岁的女性
 - ◆大肠癌・病毒性肝炎检查：40・45・50・55・60 的人
- ※2015 年 4 月 1 日时的年齢

- ◆子宮頸がん検診：20歳的女性
 - ◆乳がん検診：40歳的女性
 - ◆大腸がん・肝炎ウイルス検診：40・45・50・55・60歳の方
- ※平成27年4月1日現在の年齢

询问处处：健康推进课
TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809

問合先：健康づくり課

